

Roberto Siri / Luis Sirimarco

TANGO

Para Bandoneón, Piano e instrumentos
en Do / Sib / Mib y cantante

For Bandoneon, Piano
and instruments
in C / Bb / Eb
and vocalist

MELOS

Sirimarc, Luis Emilio
Tango: para bandoneón, piano e instrumentos
en Do, Sib, Mib y cantante/ Luis Emilio Sirimarc;
Roberto Siri. 1a ed.
Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Melos, 2024.
88 p. ; 29 x 21 cm.

ISBN 978-987-611-676-3

I. Música. I. Siri, Roberto. II. Título.
CDD 784.18885

Sirimarc, Luis Emilio
Tango : para bandoneón, piano e instrumentos
en Do, Sib, Mib y cantante / Luis Emilio Sirimarc; Roberto Siri
1a ed - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Melos, 2024.
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-611-679-4

I. Música. I. Siri, Roberto. II. Título.
CDD 784.18885

Dedicado a Marisa, Yolanda y a la que se lleva todos los honores Alma Mara.

Dedicated to Marisa, Yolanda and Alma Mara, who takes all the credits

Agradecimientos:

a Heldo Fonseca que se dignó a tocar las partes de saxo,
a la gente de venta de Ricordi,
a David, Daniel, Román Rosso, Osvaldo Postma
y a toda la gente que creyó en el proyecto.

Thanks:

*to Heldo Fonseca, who willingly accepted to play the sax part,
to the Ricordi sales people,
to David, Daniel, Román Rosso, Osvaldo Postma
and to all the people that believed in this project.*

Músicos/Musicians:

Bandoneón: Osvaldo Postma, Román Rosso 2, 7, 9, 10

Piano: Roberto Siri, Luis Sirimarc 9, 11

Bajo: Luis Sirimarc

Foto de tapa/Cover photograph:

Guillermo Da Ronco

Para mensajes/For messages:

Sirimarc@cvtci.com.ar

tango@keyboardexperience.com

www.keyboardexperience.com

ISBN 978-987-611-676-3 by Melos Ediciones Musicales S.A.

© Copyright 2001 by Ricordi Americana S.A.E.C. - Tte. Gral. Juan D. Perón 1558 - Buenos Aires.

© Copyright 2007 by Melos Ediciones Musicales S.A. - Tte. Gral. Juan D. Perón 1558 - Buenos Aires.

Todos los derechos están reservados - All rights reserved.

Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723.

Prólogo / Prologue

En todos los estilos de música popular, las tradiciones se pasan de boca en boca, el Tango no es ajeno a esto, por lo que prácticamente carece de métodos de enseñanza, y las grabaciones pasan a ser casi la única fuente de aprendizaje.

Además, el Tango, es una música en su gran mayoría escrita, y obviamente resulta difícil transcribir lo que cada instrumento toca o poder acceder al los arreglos originales. Con la creación de este método queremos acercar, no solo lo que toca cada instrumento, sino también como se interpreta al más puro estilo tanguero, además de brindarles una aproximación a los arreglos de los temas y un paseo por Típicos Tangos, Milongas y Tangos Modernos.

Las variaciones de bandoneón, los acompañamientos, introducciones, los particulares toques del piano, son las cosas que encontramos en las partituras, que podemos sacar con la ayuda de la grabación, ya que como pasa en toda música popular, muchas veces se escribe de una forma pero se toca de otra.

Los audios están grabados por un trío, bandoneón, piano y bajo en los cuales el piano y el bandoneón están en distintos canales y el bajo se mantiene en ambos, lo que posibilita anular el piano o el bandoneón según el instrumento que se estudie.

Las melodías y las variaciones están transcritas para todos los instrumentos, saxos, flautas, guitarra, violín y además tienen las letras de los temas que se pueden tocar y cantar encima de los audios.

Con clásicos como La Cumparsita, Buenos Aires y La Puñalada, éste es el *primer método interactivo de Tango*.

In every style of popular music, traditions run by word of mouth. Tango does not escape the rule, that is why there are practically no teaching methods, and recordings become almost the only source of learning.

Besides, Tango is a sort o music that appears mostly in written form, it is therefore very difficult to transcribe what each instrument plays or to have access to the original musical arrangements. In creating this method it is our intention to give you the opportunity to come in touch not only with what each instrument plays but with the way this music is interpreted, that is to say to show you what true tango style is like; besides we are very pleased to give you a certain idea of the way arrangements for the themes are made and to introduce you to our Typical Tangos, Milongas and modern Tangos as well.

Bandoneon variations, accompaniments, introductions, particular ways of pressing the piano keys, all this is to be found in the musical score, it is material we can obtain with the help of the recording; for we very well know that music is often written in one way and played in a different one, this being a typical feature of all popular music.

The audio has been recorded by a bandoneon, bass and piano trio, the piano and the bandoneon being in different channels while the bass is heard in both, device which enables you to eliminate either the piano or the bandoneon, depending on what instrument you are studying.

The tunes and variations are transcribed for all the instruments: saxes, flutes, guitars, violins and besides you will find as well the lyrics of the themes which can be played and sung on the audio tracks.

This is the first Tango interactive method to be found where you will come across themes such as La Cumparsita, Buenos Aires, La Puñalada.

Sugerencias / Suggestions

Puede ser que, tanto las partes de piano como las de bandoneón, resulten difíciles de ejecutar a un estudiante principiante.

Esto se puede solucionar tocando las melodías sobre los Audios: el bandoneonista ejecutará la parte de un segundo bandoneón, mientras que el pianista podrá tocar las melodías y los acordes usando la grabación del bandoneón como acompañamiento.

Igualmente, para otros instrumentos como los saxos, no será necesario en un principio estudiar la parte completa. Los estudiantes podrán aprender la melodía primero, dejando la variación para más adelante.

En los temas en los que la melodía es interpretada por el bandoneón, será conveniente copiar el fraseo tal como se escucha en la grabación para lograr un buen efecto tanguero.

A beginner may find either the piano or the bandoneon musical pieces difficult to play.

You may overcome this difficulty by playing the tunes on the audios: The bandoneon player will play a second bandoneon part while the pianist will play the tunes and the chords to the accompaniment of the bandoneon recording.

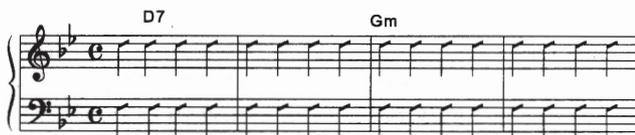
Similarly in the case of other instruments such as the sax, it will not be necessary for the student to study the whole part. Students may learn the tune first and leave the variations for a later time.

When dealing with themes where the tune is interpreted by the bandoneon, it is convenient to copy the musical phrase exactly as it is heard in the recording in order to reach a good tango-like effect.

Simbología / Symbolism

Cuando en la partitura aparece un **acompañamiento en Cuatro**, el instrumento marcará rítmicamente los cuatro tiempos.

En el piano, la mano izquierda tocará un bajo a partir de las notas del acorde agregando, de vez en cuando, una apoyatura sobre la primera nota del acompañamiento. La mano derecha, por su parte, tocará el acorde en distintas octavas:



When the musical score indicates the accompaniment should be based on a rhythm of four beats to a bar, the instrument will rhythmically stress those four beats.

At the piano the left hand will play a bass based on the notes of the chord, adding from time to time an appoggiatura on the first note of the accompaniment; the left hand, will play the chord in different octaves:



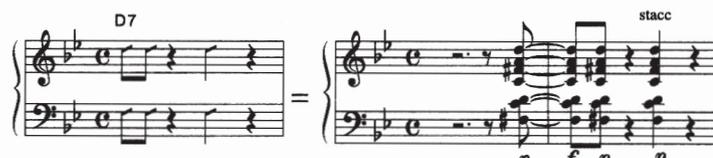
Si es el bandoneón el que acompaña "en cuatro", el intérprete deberá tocar los acordes en ambas manos:



In the case of the bandoneon, the musician will play the chords with both hands:

Cuando el bandoneón marca una síncopa tocará el acorde correspondiente "arrastrando" la primera corchea, por lo que se escuchará un ritmo distinto del que está escrito:

When the bandoneon marks a syncope, one has to play the correspondent chord "dragging" the first quaver, device which makes us hear a rhythm different to the one written:



Melodías / *Tunes*

La Cumparsita

Música/Music: Gerardo H. Matos Rodriguez

The musical score for "La Cumparsita" is written in G minor (two flats) and 3/4 time. It consists of nine staves of music. The key signature has two flats (Bb and Eb). The time signature is 3/4. The score includes several sections marked with letters in boxes: Section A (measures 1-4), Section B (measures 16-20), and Section C (measures 31-34). Chords are indicated above the notes. The melody is primarily eighth and sixteenth notes, with some rests. The piece ends with a final Gm chord in measure 45.

Chords and Section Markers:

- Staff 1: A (measures 1-4), D7, Gm
- Staff 2: D7, Gm, Gm, G7, Cm
- Staff 3: Gm, D7, Gm D7 Gm
- Staff 4: B (measures 16-20), Gm, Gm/F, Gm/E, Gm/Eb, D, Gm, D7
- Staff 5: Gm, Gm, Gm/F, Gm/E, Gm/Eb, D
- Staff 6: Gm, G7, Cm, Gm, D7
- Staff 7: Gm, C (measures 31-34), Cm, Gm
- Staff 8: Cm, Gm, Gm, D7
- Staff 9: Gm, D7, Gm

48

Variation for A



50



52



54



56



58



60



Fine

Alternative melody for A



Buenos Aires

Letra/Lyrics: Manuel Romero

Música/Music: Manuel Joves

Intro

5/37 G G

1. Bue-nos Ai-res la Rei-na del Pla-ta Bue-nos
- pás re-zon-gón de los fue-lles Un ba-

7/39 G D D7 G
Ai-res mi tie-rra que-ri-da Es-cu-chá mi can-ción
-cán a su mi-na la em-bro-lla Y el llo-rar del vio-lín

11/43 A7 D7 G G
que con e-lla va mi vi-da. En mis ho-ras de fie-bre y or-gí-a Har-to
va Pin-tan-do el al-ma crio-lla. Bue-nos Ai-res cual a u-na que-ri-da Si es-tás

15/47 G C Cm G
ya de pla-cer y lo-cu-ra En tí pien-so pa-tria mí-a pa-ra cal-
le-jos me-jor hay que a-mar-te Y de-cir to-da la vi-da an-tes mo-

19/51 G D7 1. G G D7
-mar mi a-mar-gu-ra. No-ches por-te-ñas ba-jo tu man-to Di-chas y
-rir que ol-vi-dar

23 D7 G Cm Gm
llan-to muy jun-tos van Ri-sas y be-sos, fa-rra co-rrí-da To-do se ol-

27 D7 G G D7
-vi-da con el cham-pán. Ya la sa-li-da de la mi-lon-ga Se o-ye u-na

31 D7 G Cm Gm
ne-na pi-dien-do pan Por al-gos que en el go-tán Siem-pre so-

35 Gm D7 Gm 2. Coda Cm
-llo-za u-na pe-na. 2. Y al com-te y de-cir to-da la

54 G G D7 G
vi-da an-tes mo-rir que ol-vi-dar-te.